



Uddrag af brev fra Nielsine (Sine) til en søster hjemme i Danmark, 12. dec. 1894.

Privateje

Chicago den 12/12 94

Kære Søster

(Begyndelse) Du skal have saa mange tak for dit brev. Du kan tro, at jeg blev meget glad ved den, vi var lige ved at tro at i baade var døde og begravne alle sammen, siden vi ikke havde hørt fra eder siden i Juni, men vi faa jo sige bedre sent end aldrig. Det forslag om at skrive saa snart vi faa brev, det gå jeg saa indelig gjerne ind paa, men du faa have mig undskyldt denne gang, for du ved jo nok at det er en travlt tid for Skrædere før Jul. Nu er jeg Skræder igjen men ikke selv Merster, jeg syer hos en Karlskræder og faa fem Dollers om Ugen. Jeg bod(*) saa ved en Svensk Kone, som jeg give 2½ for min Kost og Losi(*), men jeg har da aligevel en rigtig god Løn ud af det, eftersom vi har knappe tide.

Det er fjorten dage siden jeg gik af den plads jeg havde, jeg kunde ikke finde mig i at være der længere. Børnene var saa slemme, men det allerverste var dog, at jeg kunde ikke være ifred for Manden. Siden hun(*) kom paa Hospitalet, kan du tro, at han var rersom(*). Han drev det endog saa vidt, at han bød mig to Dollers end aften: "Bare kuns i fire Minutter," sagde han til mig. Saa blev jeg saa gal og sagde til ham: "er du krese, hvad tage du mig for, dit dørtig pek"(*) (det er det samme som dit Svineberst). Du kan tro, at det var to drøje Maaneder, mens hun var paa Hospitalet, men jeg syntes, at det var synd at gaa(*) for hendes skyld, for hun vilde vide grunden, hvorfor jeg gik, og den kan du da nok forstaa, at jeg ikke vilde sige, for det var da at sette splid imellem dem, og det er da det jeg nødigt af alt i verden vilde gjøre. Men hun havde kun været hjemme i otte dage, saa pakkede jeg mit tøj sammen og sagde farvel og gik,.

Ja, du kan tro, at Mændene herover er rersomme, saa jeg skal nok sige, at det er ikke let at være her, for hvem der har en let Sind. Jeg skal sige, at her skal både kræfte og vilje til at staa imod. Ja, du kan slet ikke tænke dig, hvor snilde og slangeagtige de Engelske folk er, det er ligefrem rersomt. Jeg sige Gudskelov, at jeg slap ud af deres Klør, og nu haaber jeg ogsaa, at jeg skal blive fri for rigtig at komme ud at tage Plads(*) mere, for saalænge den Skræder har noget at bestille, saa har jeg Arbejde.

Og nu er Kresten Jensen(*) kommen herved til Chicago igen, saa jeg ved ikke rigtig, hvodant det gaar, men maaske vi skal giftes til Foraar. Ja, det skal du nu ingen fortælle inu, for jeg ved det ikke rigtig inu. Du skrive, at du kan ikke forstaa, at jeg kan undvære Kresten saalænge. Du synes at naa Jens Kristian(*) har været vek i trej Uge, saa er det en hel Evighed. Prøv du og lade ham rejse vek i fire Aar,

LETLÆSELIG UDGAVE

Kilder i historie
for folkeskole,
gymnasie og HF

Find tidslinjer på:
sa.dk/tidslinjer



LETLÆSELIG UDGAVE

Kilder i historie
for folkeskole,
gymnasie og HF

Find tidslinjer på:
sa.dk/tidslinjer

saa kan du have grund til at sige, at du synes at det var en evighed. Jeg vil naturligvis helst have ham her i Chicago, saa se og tale jeg da med ham for hver fjorten dage, men det er ogsaa sjelden tiere. Der er dog mange engelske miil imellem os, men jeg længes næsten lige saa meget efter ham nu, som da jeg var hjemme(), for da kjendte jeg jo ikke til at have den saa ner(*), som man holde mest af. Og jeg kan forresten ogsaa sige, at jeg ikke vidste rigtig, hvadmeget jeg holdt af ham. Det er da ikke nu, at han faa lov at rejse fra mig i fire aar uden at tage mig med.*

(...)

Og saa vil jeg ønske dig et glædelig og vilsignet Jul og Nytaar. Du kan tro, at herover er det ikke meget ved Jul. Det eneste jeg har at glæde mig til, det er at jeg har Kresten Jensen at venter efter, og saa Anna Barstue, jeg ved ikke om du huske hende? Hun er ogsaa her i Chicago, og vi er ogsaa sammen hver Søndag, det slaa aldrig fejl. Hun er en meget rar Pige, vi holde rigtig meget af herandre(), næst(*) dig er der ingen som jeg kan fortælle saa meget som hende*

(...)

Ordforklaringer:

bod: bor

losi: logi

hun: børnenes mor, konen i huset

rorsom: rædsom

"er du krese, hvad tage du mig for, dit dørtig pek": "er du crazy, hvad tager du mig for, dit *dirty pig*"

gaa: sige op

tage Plads: tjene i huset hos andre

Kresten Jensen: Sines kæreste

Jens Kristian: søsterens kæreste

hjemme: hjemme i Danmark

ner: nær

herandre: hverandre, hinanden

næst: bortset fra